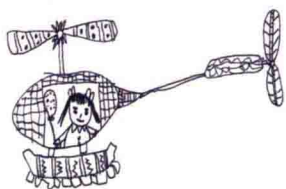




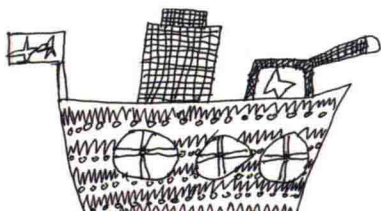
Young Investigators  
The Project Approach  
in the early years

小小探索家——



# 幼儿教育中的 项目课程教学

[美] 裘迪·哈里斯·赫尔姆 丽莲·凯兹 著  
林育玮 洪尧群 陈淑娟 彭欣怡 译

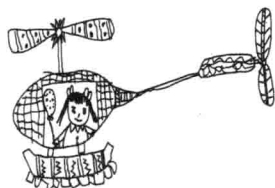


 南京师范大学出版社  
NANJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

Young Investigators  
The Project Approach  
in the early years

小小探索家——

# 幼儿教育中的 项目课程教学



[美] 裘迪·哈里斯·赫尔姆 丽莲·凯兹 著  
林育玮 洪尧群 陈淑娟 彭欣怡 译



南京师范大学出版社  
NANJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

### 图书在版编目(CIP)数据

小小探索家:幼儿教育中的项目课程教学/(美)赫尔姆  
(Helm, J. H.), (美)凯兹(Katz, L. G.)著;林育玮等译.  
—南京:南京师范大学出版社, 2004. 4  
ISBN 978-7-81047-964-6/G·628

I. 小... II. ①赫...②凯...③林... III. 学前教育—教学法—研究 IV. G612

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 039196 号

登记号 图字:10-2004-059

**Young Investigators: the project approach in the early years /**  
Judy Harris Helm, Lilian G. Katz.

Copyright ©2001 by Teachers College, Columbia University

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, or any information storage and retrieval system, without permission from the publisher, except in the specific case of the project planning journal, which may be photocopied by purchasers of this book for individual use.

CHINESE TRADITIONAL: language edition published by **FARTERNG CULTURE CO., LTD.**, Copyright ©2003

华腾文化股份有限公司同意授权南京师范大学出版社独家发行简体中文版, Copyright ©2004

---

书 名	小小探索家——幼儿教育中的项目课程教学
作 者	(美)裘迪·哈里斯·赫尔姆·丽莲·凯兹
译 者	林育玮、洪尧群、陈淑娟、彭欣怡
策 划	温碧珠
责任编辑	张晓玲 饶乐三
出版发行	南京师范大学出版社
地 址	江苏省南京市宁海路 122 号(邮编 210097)
电 话	(025)86227729, 86227739, 83598919, 86227759(传真)
网 址	<a href="http://www.jsningyi.com">http://www.jsningyi.com</a>
电子信箱	nspzbb@163.com
印 刷	南京师范大学印刷厂
开 本	787×1092 1/16
印 张	17.75
字 数	212 千
版 次	2004 年 9 月第 1 版 2011 年 6 月第 2 次印刷
书 号	ISBN 978-7-81047-964-6/G·628
定 价	38.00 元

---

南京师大版图书若有印装问题请与销售商调换  
版权所有 侵权必究  
反盗版举报电话(025)86203550

谨以此书献给我们的先生：理查德·赫尔姆及波利斯·凯兹，因为有他们的支持与鼓励，我们才得以踏上探索项目课程的旅程。我们也要将此书献给参与这项工作的教师及幼儿们，因为他们开放了教室，敞开了心扉；他们激发了我们的热情，并且丰富了我们的经验。

裘迪·哈里斯·赫尔姆(Judy Harris Helm)

丽莲·凯兹(Lilian Katz)

## 致 谢

真挚地感谢我们的同事以及曾共同出书的朋友,还有我们的挚友西尔维亚·查德(Sylvia Chard)和萨莉·本尼克(Sallee Benneke),他们都曾经和我们交流、讨论过关于项目课程的研究情况。如果没有他们提供的对话及咨询结果,这本书不可能付梓。我们也很感谢以下这些进行项目课程的幼儿园及学校,他们对于项目课程的执着及推进鼓舞了我们,他们的成果也将在本书中被呈现。这些学校是:实验托儿所(Bing Nursery School),唐·C·帕克早期教育中心(Don C. Parker Early Education Center),圣三位一体路德教幼儿园(Holy Trinity Lutheran Church Preschool),伊利诺斯州立大学幼教中心(Illinois State University Child Care Center),小朋友学习中心(Little Friends Learning Center),圣安布鲁斯大学儿童中心(St. Ambrose University Children's Campus),伊利诺斯州立大学附属小学(University Primary School at the University of Illinois),维雷斯卡·恒顿幼儿教育中心(Valeska-Hinton Early Childhood Education Center)及伍德福郡特殊教育协会(Woodford County Special Education Association)。

我们亦要感谢西伊利诺大学星网(STARnet)中的教师,特别是查尔·沃尔德(Char Ward)和沙龙·道特(Sharon Doubet),他们不厌其烦地投入大量精力,和我们分享“消防车”课程(Fire Truck Project),还提供了录像带资料,并在“苹果杂志”(Apple Magazine)电视节目介绍了“消防车”课程。星网在训练及宣传

上也不断支持我们。感谢伊利诺斯中心大学幼教协会(Child Care Connection at Illinois Center College)的简·迪斯勒(Jan Deissler)和布伦达·史密斯(Brenda Smith),有很多的教师因为他们提供的训练而学习到了项目课程。我们也要谢谢小学及幼儿教育资料库(ERIC Clearinghouse on Elementary and Early Childhood Education)里的教师对于项目课程的反思,他们还在不断地为我们打气。

除此之外,我们也要特别感谢下述所有的教师,他们提供给我们各种文件资料及录像记录,并竭尽所能地与我们分享发展项目课程的经验,他们是乔恩·布兰克(Jolyn Blank)、斯科特·布劳沃特(Scott Brouette)、裘迪·凯格尔(Judy Cagle)、玛丽·简·艾略特(Mary Jane Elliott)、纳塔利亚·菲尔(Natalya Fehr)、芭芭拉·盖里克(Barbara Gallick)、约翰娜·格拉克(Johnna Gerlach)、玛丽·安·戈特里勃(Mary Ann Gottlieb)、鲁思·哈克马(Ruth Harkema)、琼·朗(Jean Lang)、莉萨·李(Lisa Lee)、琳达·伦德伯格(Linda Lundberg)、布伦达·威尔斯(Brenda Wiles)以及丽贝卡·威尔森(Rebecca Wilson)。他们慷慨地奉献了他们的想法、文件档案和时间。凯西·维格斯(Cathy Wiggers)则向我们毫无保留地介绍了其身为行政人员如何支持项目课程的经验。他们的付出,使读者可以一窥项目课程教室中的真实情况,并帮助教师们建立起理论与实务之间的桥梁。

另外要特别致谢的人是帕姆·斯科兰登(Pam Scranton),她指导了“消防车”(Fire Truck)这个项目课程。她不但将实施过程拍摄下来,还书写了教学记录,接受长时间的访谈。在本书的第七章中,帕姆运用所收集的资料,用自己的话语呈现了“消防车”课程进行的过程。我们非常感谢她的敏锐观察,感谢她将细腻深入的思考保留下来与我们分享。从她的身上我们学到了很多,并为她的不断进步而感到振奋。

最后,我们要谢谢我们的编辑苏珊·丽迪寇特(Susan Liddicoat)和卡尔·尼伯格(Karl Nyberg)。苏珊不断推敲文字,并用绝妙的方式呈现我们的想法,卡尔则进行了最后的统稿。他们的敬业及鼓励是促使我们完成这项成果的动力。

裘迪·哈里斯·赫尔姆

丽莲·凯兹

## 原 序

本书是为了探讨多年来我们与教师们实施项目课程时所衍生的问题及议题而写的。

在实施项目课程的过程中,不断有人问道:如何让读写技巧尚未熟练的幼儿参与项目课程?毕竟目前教师可用的课程资源,大多以年纪较大、语汇能力较强的儿童为对象。这些孩子可以轻易地运用大量词汇对一个主题表达先前的经验,且建构探究的议题。此外,娴熟的读写能力给年龄较长的儿童提供了探索主题的方法,帮助他们记录自己的想法及表现出他们对该主题知识的增长,这些都不是年幼的幼儿所具备的。3~4岁幼儿的语汇能力及沟通能力都在发展中,对他们而言,明确地陈述要探究的问题是一项相当大的挑战;5~6岁的幼儿则正处于学习阅读及书写的历程中。因而对这两个阶段的幼儿,在实施项目课程的过程中研究的目标及呈现形态都应有不同的取向。另外,在教室中,与有特殊需要的幼儿进行沟通及交流亦是一项挑战。本书针对以上的问题进行了讨论,并提供了相关资源。

在我们与教师们共同工作期间,我们也怀疑先前经验欠缺或处于不利环境的幼儿,是否会对具有探索性的、幼儿自发发展的活动作出回应。另一方面,许多教育人士认为出身于低收入家庭和学习准备度不佳的幼儿最需要的是基础学科的练习,而项目课程则比较适合家庭条件优裕且资质优异的幼儿。但这些论调均不足以磨灭教师们尝试项目课程的渴望,且近来的发展已使教师们知道如何在日渐增加的压力中,使幼儿的表现达到政府所规定



的标准,并表现出令人满意的成果。很多教育学者相信这些成果是进行其他正式课程无法获得的,关于这方面的阐述在本书中也有所体现。

近十年来,教师们对于项目课程的兴趣大幅提升,有越来越多的教师在期刊、研讨会或网上发表他们的经验。另一个重要的影响来源是意大利瑞吉欧(Reggio)的讯息,其中有相当多为7岁以下幼儿所设计的项目课程。在瑞吉欧进行的项目课程教学远比我们所知的更有弹性、更为随意。然而,所有在这个领域的人均被其展示出的成果所激励、鼓舞,尤其在图像语言的运用及细心搜集、保存文件档案这两方面的工作,丰富了幼儿及教师的身心。

最后,这本书强调孩子是与生俱来的探索者。经验促使我们相信,学前阶段是启发并强化幼儿天生特质的理想时期,通过学前阶段的项目课程,幼儿可以探索环境,并增长经验。各位读者将在本书中看到我们对于此论点的自信,乃是来自于广泛地与教师及幼儿合作的经验。通过他们,我们也受到教育、激励,并且获得提升。

裘迪·哈里斯·赫尔姆

丽莲·凯兹

## 作者简介

裘迪·哈里斯·赫尔姆(Judy Harris Helm)是路易斯州立大学国家教育学院(National College of Education at National-Louis University, Wheeling Campus)的副教授。她也通过她的咨询和训练公司(Best Practices)协助学校和幼教机构进行新教学方法的研究。她的教学生涯始于担任一年级教师,然后她从事了教学、指导以及设计幼儿教育和初等教育课程的工作,同时也在社区学院、大学、研究所训练师资。她曾接受重任,负责维雷斯卡·恒顿幼儿教育中心的工作。该中心位于伊利诺斯州的皮利亚(Peoria),是一所为3岁到一年级幼儿所设立的都会艺术合作学校,后来她成为这所学校的专业发展委员。她也曾担任幼儿教育协会伊利诺斯州分会(the Illinois Association for the Education of Young Children)的会长。

赫尔姆博士是教师学院出版社(Teachers College Press)出版的《开启幼儿学习的窗口:建档和评估孩子的学习经验》的作者之一,同时也是《项目目录1和2》(*The Project Catalog 1 and 2*)的编辑。

丽莲·凯兹(Lilian Katz)博士是伊利诺斯大学香槟区(University of Illinois at Urbana-Champaign)幼儿教育系的名誉教授,也是伊利诺斯大学附属小学及幼儿教育资料库主任,发表过一百多篇关于幼儿教育、师资培训、幼儿发展和亲职教育等方面的文章和评论,并有多部专著出版。

凯兹博士是幼儿教育研究季刊(*Early Childhood Research*

Quarterly)的创始编辑,并且担任了6年的主编。她目前是英国国际幼儿时报(*International Journal of the Early Years*)的主编。在1989年,她和查德一起出版了《探索孩子的心灵世界:项目课程教学》(*Engaging Children's Minds: The Project Approach*),这本书提供了项目课程教学的典范。凯兹博士曾到全美50个州和43个国家进行演讲,她还在澳洲、加拿大、英国、德国、印度、以色列和西印度群岛以及美洲的其他大学担任访问学者。

## 总 校 阅 序

项目课程(project approach)教学是最近几年一直倍受幼教学者及幼教工作者关注的教学方法。美国学者凯兹博士和查德博士所提到的“项目课程”与意大利瑞吉欧·艾米莉亚的项目课程的异同在哪里？主题教学是否就是项目课程，两者到底有何差别？台湾到底有哪一所幼儿园或托儿所是进行项目课程的？项目课程是否能包括幼儿阶段所有学习的内容？它是否适合年龄较小的幼儿或有特殊需要的幼儿？几岁最适合进行项目课程？一个班上只能进行一个主题吗？是否可以同时进行两三个主题呢？在进行主题探究时，会不会忽略对主题没有兴趣的孩子，会不会剥夺其学习的机会？有太多的有关项目课程的问题呈现在我们周围。虽然本土已有不少专著及翻译书籍针对项目课程进行深入探究（这也是项目课程教学的重要精神），也提供了不少丰富的资源，但仍无法完全回答以上的种种问题。译者在几年前曾翻译过查德博士的《进入项目课程的世界（I）》（*The Project Approach*），该书说明了项目课程的基本精神，并提供了实施项目课程的清楚易懂的步骤；我也经常在论及幼儿教材教法时引用该书的观点，并在教学实践的课堂中贯彻其精神（当然也同时使用及参考其他相关书籍）。而当我有机会深入阅读这本《小小探索家——幼儿教育中的项目课程教学》（*Young Investigator-The Project Approach in the Early Years*）一书时，为其能详细阐明项目课程的概念，提供实用细致的实施项目课程的步骤，并佐以有趣的实例及“项目课程计划日志”而感到相当兴奋。更重要的

是,这本书也针对大家所疑惑及关心的议题(如上所述)进行了探讨。我觉得这本书不仅对初学或有心了解项目课程的教学者有实质的帮助,对于已在班级中实施项目课程的教师,更可以提供检查及反思的机会。期望大家阅读之后会有豁然开朗的感觉。

在翻译及润稿过程中,一再浮现几年前担任师大附幼儿园长时与教师们进行项目课程读书会的情形,以及各班实际进行项目课程的历程。我和教师们也常一起思考如何在班上选择合宜的主题及进行丰富且以幼儿为主体的活动。我们也确实发现仅仅在班上进行项目课程的主题活动并不能包括幼儿阶段所有的学习活动内容。我们也曾发现,太专注于项目课程主题活动确实带来了一些负面的影响,如班上音乐、律动活动减少了;对某个主题没有兴趣的幼儿常会被忽略;教师太忙碌,而忘了进行文件档案资料的收集等等。在我们实际运作的过程中,经历过不少挑战,也怀疑过如此的方式是否真的对幼儿最有益。因阅读这本书,让我有机会反思前几年在师大附幼所进行的项目课程。值得安慰的是,我们都较能把握项目课程的重点,虽还未达到书中进行项目课程的教师们的水平,但大家离目标都不远了!真希望幼教教师能尽早有机会研读这本书,如此对于进行项目课程的许多问题,将会迎刃而解。

在这本书中,作者首先在第一章说明了项目课程与幼儿的关系、澄清了项目课程的概念,并说明了进行项目课程对幼儿裨益。从第二章到第五章仔细地说明了项目课程的每一个阶段。作者也运用许多实例,以及展示幼儿的作品、图标,逐步说明各个阶段的过程。除此之外,第五章亦说明了许多文件档案搜集的方法以及课程延伸及拓展的方向。这部分也是许多幼教教师觉得最困难的地方,相信如果教师们仔细阅读这一章,会了解多种收集资料的技巧,克服许多收集档案资料的难处。第六章则讨论了几项在进行项目课程时大家常关心的议题。例如:采用项目课程

教学方法时如何同时完成课程目标或学业标准,如何引导家长参与,如何运用科学技术,如何将项目课程用于特殊的群体以及行政主管如何支持项目课程的进行等等。

第七章则完整展现了一个3~4岁幼儿班级进行“消防车”课程的经过,让大家了解斯科兰登老师是如何发现幼儿的兴趣,进而发展成丰富的项目课程的。其中也展现了该班教师对这些小小探索家们的看法,展现了小小探索家们的学习成果,以及教师和这些小小探索家一起学习的历程。本书的第八章“项目课程计划日志”是一份相当出色的指南,是教师们进行项目课程的重要参考资料,或许也可以当作是教师计划对照检查的典范。

如同作者所说,进行项目课程是一段有趣但却相当具有挑战性的旅程。我们相信在完成这段旅程时,幼儿、教师、家长们都会满载而归。译者们建议教师们常常互相分享经验,因为通过分享及相互磋商,能进一步理清概念,也更能集思广益,使得班上的项目课程进行得更加多姿。

《小小探索家——幼儿教育中的项目课程教学》(*Young Investigator—The Project Approach in the Early Years*)这本书能顺利出版,应该感谢参与翻译工作的三位伙伴:欣怡、尧群及淑娟。他们三位都具有幼儿教育硕士学位,且都是活跃在教育第一线的幼教教师。虽是第一次进行翻译工作,但他们都相当用心且做得相当好(为师的我真以你们为荣呢)。这次的翻译工作对大家来说是一项挑战,也相当辛苦,但我相信“有付出,就会有收获”,因为大家可以趁此机会理清项目课程的概念,反省自己的现场教学工作。在此我也要特别感谢欣怡,在润稿阶段中,也只有她能看得懂我的“草字”以及各种符号,虽反复修改多次,她都没有怨言,还常鼓励我:“老师加油!只剩最后一点点了!”

期待这本书能“抛砖引玉”,引发更多从事幼教的人士认识到项目课程在本土的适用性,进而与国外幼教工作者一样,将自己

与孩子互动学习的过程记载下来,与读者分享。这正是我们最愿意看到的!

接下来,让我们一起开始丰富多彩的“项目课程之旅”吧!

林育玮

## 译者序(一)

对于幼教老师来说,项目课程是大家又爱又怕的焦点话题。如何在教室里着手实施项目课程,是很多老师心中共同的疑惑,包括我自己在内。值得庆幸的是,育玮老师给了我这个难得的机会,借助翻译《小小探索家——幼儿教育中的项目课程教学》这本书部分篇章的过程,我得以更深入地审视自己过去的教学工作,修正对于项目课程的认知,并进一步思考如何将书中的步骤转化、落实在自己的课程中。

首次担任翻译工作,表现实在是不尽如人意,但育玮老师总是面带笑容地鼓励我,并包容我所出现的种种问题,真是难为育玮老师了。而欣怡与淑娟的相互提携,使得整个翻译过程变得热闹又有趣。为《小小探索家——幼儿教育中的项目课程教学》的完成,我们都付出相当的心力,但我相信我们也是最大的收获者。在实施项目课程的过程中,老师与学生互动的历程就像一场探险。我由衷期待借助这本书的引领,能使得更多的幼教老师和我一样,从中领略项目课程的美,并与孩子一同成为“生活的探险家”。

洪尧群



## 译者序(二)

老实说,当育玮老师邀我参与这个工作时,我心里是忐忑不安的,一方面担心自己英文水平不高,另一方面也担心无法在教学之余担负这份工作。幸而在育玮老师的包容与引导、欣怡与尧群的支持与鼓励之下,自己慢慢除去了心中的疑虑,也渐渐掌握了翻译工作的节奏,虽然进度十分缓慢,但总算是“大功告成”了。

以一个一线教师的角色担任幼教书籍的翻译者,对我而言是个崭新而难得的经验。这样的双重角色常让我在阅读本书的原文时,一面反复思索恰当的中文语句,一面不断检索自己过去的教学片段:我如何回应孩子?我如何准备教学?我如何引导孩子的兴趣?……不断浮现的问题,不停地挑战我对孩子的旧观感,持续地冲击我对教学既有的价值观。这段反思的历程,是我意料之外的收获。

期待这本书的面世,能让读者对项目课程有更清楚的了解,而我,也能以第一线教师的角色重新体验,并跟我的孩子们共同建构丰富而又多姿多彩的项目课程之旅!

陈淑娟